

Эржигитова Ш.Ж.

**ОРУС ЖАНА КЫРГЫЗ ТИЛИНДЕГИ КАНДАШ ТУУГАНЧЫЛЫКТЫ БИЛДИРГЕН
КЭЭ БИР СӨЗДӨРДҮН МААНИЛЕРИ**

Эржигитова Ш.Ж.

**НЕКОТОРЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ ЗНАЧЕНИЙ ТЕРМИНОВ РОДСТВА ЖЕНСКОГО
ПОЛА ПРЯМОЙ ЛИНИИ В РУССКОМ И КЫРГЫЗСКОМ ЯЗЫКАХ**

S.Zh. Èržigitova

**SOME EXPRESSIONS MEANING OF THE TERM RELATIONSHIP FEMALE
STRAIGHT LINE IN RUSSIAN AND KYRGYZ LANGUAGES**

УДК:371.39(575.2)(04)

Макалада орус жана кыргыз тилиндеги кандаш тууганчылыкты билдирген кээ бир сөздөрдүн маанилери берилген. Кыргыз тилиндеги “эне”, “эже”, “таеже” деген сөздөр кыргыз тилиндеги салыштырылып, өзгөчөлүктөрү, омонимдик, синонимдик, гетеронимикалык байланыштарына көңүл бурулган

Негизги сөздөр: гипоним, гипероним, гетеронимикалык байланыштар, «эне», «эже», «таеже».

В данной статье рассматриваются значение и выражения терминов родства женского пола прямой линии в русском и кыргызском языках. Термины как «мама», «сестра отца», «сестра матери» женщина, жена сопоставляются названиями кыргызского языка и раскрываются их различие, эквивалентность, омонимические, синонимические и гетеронимические связи.

Ключевые слова: гипоним, гипероним, гетеронимические отношения, «мама», «сестра отца», «сестра матери».

This article discusses the importance of terms and expressions female relatives in the direct line of Russian and Kyrgyz languages. Terms like "mother", "father's sister", "mother's sister" woman, wife compared the names of the Kyrgyz language and reveals their difference, equivalence, homonymous, synonymous and geteronimicheskies connection.

Key words: hyponym, hyperons, geteronimicheskies relationship, "mother", "father's sister", "mother's sister"

Гетеронимические отношения возникают при парадигматической связи разнокоренных единиц, различных по морфемно-семантической структуре. Гетеронимическое отношение - "это свойство разнокоренных единиц вступать в системные отношения непосредственно на основе взаимообусловленности категориального и дифференциальных признаков – целесообразно назвать гетеронимией..., поскольку данный термин лучше отражает специфику таких коррелятов – их "разноименность". Свойство разнокоренных единиц вступать в системные отношения непосредственно через их соотношенность с регулярными рядами однородных единиц – целесообразно называть супплетивизмом (морфологический супплетивизм как разновидность проявляется в корреляции морфем), так как данный термин подчеркивает способность разнокоренных коррелятов "дополнять" друг друга по образцу

однокоренных коррелятов [1-15]. Основываясь на это определение, можно полагать, что термины родства в тюркских языках связываются друг с другом гетеронимическими отношениями. В частности, кырг. *ата* "отец" имеет гетеронимическую связь со словами *баба* "дед" *ата-баба*, досл. "отец-дед"), *эне* "мать" (*ата-эне* "отец-мать"), *бала* "дитя" (*ата-бала* "отец-дитя"). Термин *бала* семантически безразличен по отношению к естественному роду под давлением нейтрализации мужского и женского полов. Кроме этого, *ата* "отец" имеет функционально-семантическую связь со словами *аба* "дядя по отцовской линии", *эже* "тетя по отцу".

Функционально-семантические микросистемы, одними из их гетеронимических членов являются термины родства *чоң ата/баба* "дед", *эне* // *ана* "мать", *бала/перзент* "дитя", имеют обобщающие (категориальные) значения. Эти значения носят характер гиперонимов по отношению к членам данных функционально-семантических микросистем. Члены определенной функционально-семантической микросистемы являются гипонимами. Гипоним как семантически подчиненные понятия гиперонима, входит в его состав и проявляет его денотативное значение. Гипонимо-гиперонимические отношения – это отношения родо-видового характера. О особенностях гипонимов и гиперонимов А.А.Новиков пишет следующее: "Гипонимия характеризуется привативными оппозициями единиц, включенных дистрибуцией, совместимыми подчиненными понятиями ..., лексическая единица *слон* выступает как гипоним по отношению к животным, *тюльпан* – по отношению как цветок, *день* – по отношению к суткам и т.д. Наоборот, с точки зрения обратного отношения (субординации), *животное*, *цветок*, *сутки* будут выступать как гиперонимы по отношению к соответствующим словам.

Гипонимы, подчиненные логически одному и тому же гиперониму, выступают по отношению друг к другу как согипонимы : *слон*, *лев*, *тигр*, *барс* ... (животное), *тюльпан*, *роза*, *астра* ... (цветок), *день*, *ночь*, *утро*, *вечер*... (сутки) и т.п. Это отношение эквивалентно противопоставленным единицам" [2-241]. Данное определение о гипонимических

отношения вполне характерно и для терминов родства изучаемых нами языков. При участии термина родства *ата/отец* со значением "родителя мужского пола" в кыргызском и русском языках образуется ряд функционально-семантических микросистем, между членами которых имеются родо-видовые отношения, которые носят гипонимический характер. Например, при помощи лексем *ата //отец* и *эне // мать (родитель женского пола)* образуется микропарадигма ФСМС со значением "родители". Членами данной микропарадигмы данной ФСМС являются гипонимы *ата/"отец"* (родитель мужского пола) и *эне/"мать"* (родитель женского пола). Гипоним *ата* в кыргызском языке вместе с гипонимами *баба* "дед" образует парадигму ФСМС *ата-бабалар* со значением "предки", с гипонимами *бала* "дети" – парадигму ФСМС *ата-бала* со значением "совокупность".

В отдельных случаях гипонимы (например, *эне «мать»*, *бала «дети»* и др.) функционально-семантически совпадают с гетеронимами, т.е. гипоним приобретает характер гетеронимии. При гетеронимических отношениях разнокоренные единицы с разными значениями вступают в системные отношения. Семантические компоненты гетеронимических парадигм отличаются друг от друга в отношении взаимообусловленности категориальных и дифференциальных признаков их семантической структуры. Например:

*Барганды бапестеп кутуп алган
Кеминде ата-эненин мээри да бар
(А.Токомбаев).*

В этом предложении взаимосвязь лексемы *Например: ата (отец)* и *эне(мать)* представляет собой функционально-семантическими компонентами гетеронимической парадигмы со значением «родители» (*ата-эне*).

В ФСМ лексем *ата-баба* "отец-дед", *ата-эне* "отец-мать", *ата-бала* "отец-дитя" - "дитя" гипонимические их члены совпадают гетеронимам. Между компонентами ФСМС *ата-баба* «отец-дед», *ата* «отец» – *эне* «мать» и др. осуществлены гетеронимические отношения.

В таких случаях под влиянием явления синкретизма в семантической структуре членов парадигмы ФСМС совмещаются значения гипонима и гетеронима. Например: *Ата-бабам өткөн жер, Айланайын Ала-Тоо. (А.Токомбаев)*

В свою очередь, можно сказать, что гипоним и гетероним – разные явления лингвистического плана. Как выше было сказано, гипонимы связаны с понятием гиперонима и гиперонимических отношений, а гетероним – с понятием гетеронимии и гетеронимических отношений. Гетеронимы и их отношения основываются на устойчивой ассоциативной связи членов ФСМС в определенном значении. В отличие от гетеронимов и их отношений, гипонимы и их

отношения не основываются на такой связи. Между членами гипонимических отношений не всегда устойчивое ассоциативное отношение. Гипонимические отношения функционируют между членами парадигмы ФСМС и лексем и *эже* «тётя по линии отца, т.е «сестра (моего) отца» и *ата* («отец»).

В этой ФСМС члены парадигмы не всегда семантически устойчиво ассоциируют друг с другом. Между лексемами *ата* (отец) и *таеже* («сестра (моей) матери» – «тетя по линии матери») выявляются отношения кровного родства, чем отличаются от членов парадигмы ФСМС лексем *ата* и *таеже* "отец дочери и дочь отца" – «отец и тётя по линии матери», *ата* «отец (моей) матери» и *таяке* «брат (моей матери)» – «дядя по линии матери». Значения родства между компонентами ФСМС *ата* и *таеже* «отец (моей) матери» – «сестра (моей) матери», *ата* «отец (моей) матери» – «брат (моей) матери» определяются по отношению к детям и племянникам. отношение между членами первой функционально-семантической микросистемы.

Семантическая характеристика подобного характера отношений кровных и некровных родств свойственна всем членам парадигмы ФСМС в значении родства и свойства женского пола в изучаемых языках. Эта особенность – особенность взаимоотношения справедливо отмечается в работах, которые посвящены изучению ТР: в лексемах со значением родства и свойства выражаются предполагающие друг друга лиц, между которыми имеются кровные родства и свойства.

Терминами «отношение» выражаются способ сравнения или рассмотрения двух вещей вместе и присвоения имени на основании этого сравнения одной или обеим, иногда самому отношению. Слова, выражающие отношение, называются относительными словами. Относительные слова, помимо того, что они имеют очевидный признак отношения, как бы объясняют друг друга и способны существовать только вместе. Термины родства представляют собой одну из разновидностей относительных слов[3-19].

Относительный характер единиц лексико-семантического поля со значением родства заключается тем, что в них выражаются обоюдные многосторонние отношения родства или свойства людей, чем определяется лингвистический характер ФСМС, в функции их компонентов выступают именно эти лексемы (со значением родства или свойства).

Семантическая структура членов парадигмы ФСМС в значении «родитель женского пола-родитель мужского пола» (*ата – эне «отец» – «мать»*) в кырг. языке различаются друг от друга в отношении трёх дифференциальных признаков (сем): 1) *естественный род*, 2) *степень родства*, 3) *социальное положение*. Примеры:

1. *Бут дүйнөнүн энелери биригип,
Бир баланы төрөгөндөй энелер А.Токомбаев);*

2. *Ата* белинен өнгөнүнөн, өнбөгөнү жакшыдыр;
Эне боюна бүткөнүнөн бүтпөгөнү жакшыдыр
(*Коркут ата китеби*).
3. *Атаңдан* азыр жыйырма жашың улуу,
Бейиштин сүрөтүндөй жериң сулуу,
Энеңдин эркелеткен жерин көрчү—
Кучагын жайып күтөт, элиң жылуу
(*А.Токомбаев*)

Семантическая структура членов ФСМС в значении «родитель женского пола – сын моей матери» (*эне «мать» – бала «сын»*) различна тоже в отношении трёх признаков (сем): 1) *степень возраста*, 2) *естественный род* (если «бала» является мальчиком), 3) *социальное положение*.

Своеобразные дифференциальные признаки свойственны и членам ФСМС в значении «сестра моего отца – отец мой» (*эже-ата «сестра моего отца – сам отец»*) (в русском языке: «*тётя по отцу-*

сам отец») "отец и тетя по отцу". Характер семного строения значения членов ФСМС в значении «родитель мужского пола – старшая сестра моего отца» *ата – эже «отец – ст.сестра отца»* не отличается в количественном отношении от семного строения членов предыдущих ФСМС, в ней тоже три: 1)*естественный род*, 2)*степень возраста*, 3)*социальное положение*.

Слово *эне* в кырг. языке, *мать* в русском, как было сказано выше, с другими словами в значении родства и свойства образуют парадигматические ряды и ФСМС в значении «1) гиперонимо-гипонимическая микросистема: *ата-эже* "отец" - "тетя по линии отца". В этих ФСМС, составные их компоненты имеют общую интегральную сему – сему "кровного родства" и одновременно различаются друг от друга в отношении разных, свойственному каждому компоненту отдельно, дифференциальных сем. (см.таблицу № 1).

Таблица № 1

№	значения ФСМС	Средства выражения		признаки семантических структур компонентов ФСМС	
		в кырг.яз	в русском.яз.	общие признаки	различительные признаки
1	2	3	4	5	6
1	«мой родитель мужского пола-мать моего отца»	ата-чоң эне	отец-бабушка по отцу	родитель	естественный род, степень возраста, степень и характер родства
2	"родитель(мой) мужского пола-родитель(моя) женского пола»	ата-эне	отец-мать	родитель	естественный род, социальное положение
3	"отец(мой) мужск.пола-сестра(моего) отца»	ата-эже	отец-тётя по отцу	кровный родственник	естественный род, степень возраста, степень и характер родства
4	«родитель мужского пола-дочь (моих) родителей»	ата-кыз	отец-дочь	кровное родство	степень возраста, социальное положение, естественный род

Литература:

1. См. Конецкая В.Г. Супплетивизм в германских языках. – М.: Наука, 1973, -с. 15.
2. Новиков А.А. Семантика русского языка. – М.: Высшая школа, 1982, -с. 241.
3. Джафаров Г.Г. Термины родства в семантической системе и грамматической структуре языка // Советская тюркология. 1974. № 3, -с. 19.

Рецензент: д.филол.н., профессор Байгазиев С.